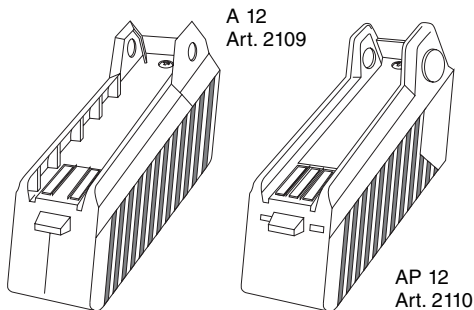
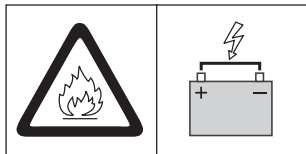




- | | |
|-----------|--|
| D | Gebrauchsanweisung
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12 |
| GB | Operating Instructions
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12 |
| F | Mode d'emploi
Bloc-accu A 12 / Bloc-accu AP 12 |
| NL | Gebruiksaanwijzing
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12 |
| S | Bruksanvisning
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12 |
| I | Istruzioni per l'uso
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12 |
| E | Manual de instrucciones
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12 |
| P | Instruções de utilização
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12 |

accu-system **V12**

Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gehäuse:
 Please adhere to the following safety instructions on the casing:
 Veuillez observer les instructions de sécurité figurant sur l'appareil :
 Let op de veiligheidsaanzwijzingen op het accuhoes:
 Följ bruksanvisningarna noga:
 Attenzione ai simboli di sicurezza riportati sull'apparecchio :
 Observe las instrucciones de seguridad indicadas en la caja:
 Por favor, observe as instruções de segurança na caixa:



Achtung! Kontakte dürfen mit Metallteilen nicht überbrückt werden!

Kurzschluss – Brandgefahr!

Warning! Contacts should never be bridged with metal! **Short-circuit – fire risk!**

Attention ! Les éléments de contact ne doivent jamais être reliés par du métal.

Risque de court-circuit – danger d'incendie !

Let op! Contacten mogen niet overbrugd worden met metalen onderdelen!

Kortsluiting – brandgevaar!

OBS! Kontaktarna får ej kortslutas med metalldelar! **Kortslutning – Brandrisk!**

Attenzione! Evitare che oggetti metallici tocchino accidentalmente i contatti dell'alimentatore : ciò potrebbe provocare un cortocircuito con conseguente pericolo d'incendio.

¡Atención! ¡No deben sobrepasar los contactos con piezas metálicas!

¡Peligro de corto circuito – incendio!

Atenção! Não curto-circuite os contactos com peças metálicas!

Perigo de incêndio por curto circuito!



Ni-Cd



Entsorgung der Ni-Cd-Zellen
 bitte gemäß Angaben in dieser
 Gebrauchsanweisung.
 Disposal of Ni-Cd cells only as
 per instructions in this booklet.
 Pour le recyclage des accus,
 reportez-vous aux informations
 portées dans le mode d'emploi.

De Ni-Cd cellen niet met het normale huisvuil meegeven maar apart inleveren als klein chemisch afval.

Regler för kassering av gamla NiCd finns längre fram i bruksanvisningen.

Per lo smaltimento delle batterie al nickel-cadmio attenersi alle indicazioni riportate nelle presenti istruzioni.

Depositarlo en los contenedores de reciclaje según las instrucciones.

Para a eliminação das células Ni-Cd, proceda, por favor, como descrito nas instruções de manejo.

D

Gebrauchsanweisung
Seite 4 - 7

GB

Operating Instructions
Page 8 - 10

F

Mode d'emploi
Page 11 - 14

NL

Gebruiksaanwijzing
Pagina 15 - 18

S

Bruksanvisning
Sida 19 - 21

I

Istruzioni per l'uso
Pagina 22 - 25

E

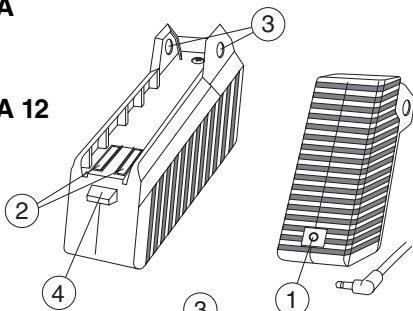
Manual de
instrucciones
Página 26 - 29

P

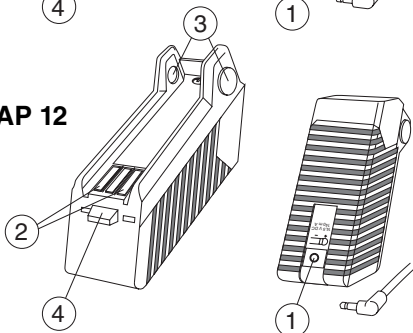
Instruções de manejo
Página 30 - 33

A

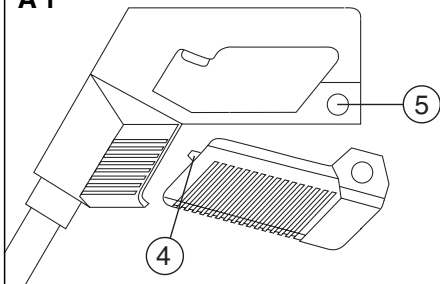
A 12



AP 12



A 1



GARDENA

Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

Lees deze gebruiksaanwijzing voor ingebruikname van uw accu zorgvuldig door.

Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de bladzijde met de afbeeldingen openslaan.

Inhoudsopgave

1. Technische gegevens
2. Aanwijzingen bij de gebruiks-
aanwijzing
3. Bedieningsonderdelen
4. Juiste gebruik
5. Ingebruikname
6. Verzorging, onderhoud en opslag
7. Oude accu / recycling
8. Aanwijzingen voor het juiste
gebruik, veiligheidstips
- Garantie (p. 35)

1. Technische gegevens

Batterij
Spanning / capaciteit
Gewicht
Aantal keer op te laden

A 12 / AP 12

10 x 1,2 V NiCd
12 V / 1,3 Ah
0,6 kg
ca. 1.000

2. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en houdt u zich aan de aanwijzingen. Maakt u zichzelf aan de hand van deze gebruiks-
aanwijzing vertrouwd met het juiste gebruik van de accu en de juiste manier van opladen (zie gebruiks-
aanwijzing van het oplaadapparaat) evenals met de veiligheidsvoor-
schriften.

 **Uit veiligheidsoverwegingen
mogen personen jonger
dan 16 jaar evenals personen
die niet bekend zijn met deze ge-
bruiksaanwijzing geen gebruik
maken van deze accu.**

**Bewaar deze gebruiksaanwijzing
zorgvuldig.**

3. Bedieningsonderdelen

1. Opname voor contactstekker
(GARDENA netstroomadapter
NL 12, art.nr. 2105)
2. Contacten
3. Opname- resp. ontgrendel-
knoppen
4. Vastzetnop
5. Vergrendelknoppen
(V12 aansluitapparaat)

4. Juiste gebruik

Deze accu is onderdeel van het uit-
gebreide GARDENA accu-system
V12 tuingereedschappen assorti-
ment. De accu dient als energiebron
voor alle accu-system V12 aan-
sluitgereedschappen en is bestemd
voor gebruik in privé- en hobby-
tuinen.

Met apparaten voor gebruik in privé en hobbytuinen worden die apparaten bedoeld die niet in openbare terreinen, parken, sportstadions, op straat of in de land- en bosbouw gebruikt worden.

De inhoud van de door de fabrikant bijgevoegde gebruiksaanwijzing is een voorwaarde voor het juiste gebruik van het apparaat. In de gebruiksaanwijzing staan ook de gegevens over het gebruik, onderhoud en opslag van het apparaat.

 **Let op! Wegens gevaar voor lichamelijk letsel, mag de accu niet gebruikt worden als energiebron voor andere apparaten.**

5. Ingebruikname

5.1. Opladen van Accu A 12

Om technische redenen is de accu **niet opgeladen**. Voor het eerste gebruik moet de accu derhalve opgeladen worden. Hiervoor kan uitsluitend de netstroomadapter NL 12 uit het accu-systeem V12 programma gebruikt worden.

Netstroomadapter NL 12, art.nr. 2105:

Oplaadtijd ca. 24 uur voor de eerste oplading;
vervolgens afhankelijk van het ontladingsniveau 12 - 24 uur.

De Accu krijgt zijn maximale prestatievermogen pas na meerdere (ca. 5) opladingen/ontladingen.

5.2. Opladen van het Accu-Pack AP 12

Om technische redenen is het Accu-Pack AP 12 **niet opgeladen**. Voor het eerste gebruik moet het Accu-Pack derhalve opgeladen worden. Hiervoor kunnen uitsluitend de oplaadapparaten van het accu-systeem V12 programma gebruikt worden, te weten:

Netstroomadapter NL 12, art.nr. 2105:

Oplaadtijd ca. 24 uur voor de eerste oplading;
vervolgens afhankelijk van het ontladingsniveau 12 - 24 uur.

Snellader SL 60, art.nr. 2100:

Oplaadtijd afhankelijk van het ontladingsniveau van het Accu-Pack 10 tot max. 60 minuten.

Het Accu-Pack krijgt zijn maximale prestatievermogen pas na meerdere (ca. 5) opladingen/ontladingen.

 **De Accu resp. het Accu-Pack dient uitsluitend met de bovengenoemde GARDENA oplaadapparaten opgeladen te worden. Alleen zo is een optimale technische afstemming tussen Accu en het desbetreffende oplaadapparaat gegarandeerd. Gebruik van andere oplaadapparaten kan leiden tot persoonlijke of materiële schade. Gebruik van andere oplaadapparaten heeft tot gevolg dat de fabrikant niet aansprakelijk meer is. Tevens vervallen bij gebruik van andere oplaadapparaten alle garantie-verplichtingen van de fabrikant.**

5.3 Ingebruikname (Afb. A/A1)

Plaats de accu met de vastzetnop (4) in het opnamegedeelte van het desbetreffende gereedschap. Klik nu Accu A 12 met de opnameknoppen (3) resp. Accu-Pack AP 12 met de ontgrendelknoppen (3) tussen de vergrendelknoppen (5) van het aansluitapparaat en let erop, dat de accu goed vastzit. Door de beide oranje vergrendelknoppen (5) resp. de ontgrendelknoppen (3) van Accu-Pack AP 12 gelijktijdig in te drukken, maakt u de accu los van het gereedschap.

Tijdens het werken wordt de accu warm. Dit is normaal een heeft geen invloed op het vermogen van de accu.

6. Verzorging, onderhoud en opslag

Bewaar de accu op een droge, hoge, afgesloten vorstvrije plaats, die niet toegankelijk is voor kinderen. Voorkom hierbij fel zonlicht.

Bewaar de accu nooit aangesloten aan het gereedschap, om onjuist gebruik en ongelukken te voorkomen.

Let er daarbij op, dat de buitenkant van het accublock evenals de contacten altijd schoon en droog zijn, voordat het oplaadapparaat aangesloten wordt. Bij vervuiling schoonmaken met een droge doek, **nooit onder stromend water.**

Indien u de accu langere tijd niet gebruikt, laadt de accu dan volledig op alvorens op te bergen. Omdat een NiCd-Accu onderhevig is aan zelfontlading, moet de accu na langere tijd opslag voor het eerste

gebruik weer volledig opgeladen worden.

7. Oude Accu / recycling

Deze accu's bevatten nikkel/cadmium-cellen. Als ze zijn opgebruikt, mogen ze niet met het normale huisvuil meegegeven worden, maar moeten ze op de juiste manier afgevoerd worden. Geef de oude accu daarom altijd aan uw GARDENA accu-system V12 dealer terug, of stuur de accu op naar de GARDENA technische dienst (adres: zie achterzijde).

8. Aanwijzingen voor het juiste gebruik, veiligheidstips



De accu niet direct na gebruik of verwarmd door de zon opladen.

Stel de accu tijdens het opladen niet bloot aan direct zonlicht.

Laadt de accu altijd los van het V12 aansluitapparaat op.

Laadt de accu nooit op in de omgeving van zuren en licht ontvlambare materialen. Brandgevaar!

Gebruik de accu uitsluitend met de daarvoor bestemde aansluitapparaten.

In extreme gevallen kan er een kleine hoeveelheid accuvloeistof vrijkomen, hetgeen geen defect inhoudt.

Ga, indien deze situatie zich voor doet en het accuhuis dus niet meer dicht is als volgt te werk:

1. Lichaamsdeel dat met accuvloeistof in aanraking ge-

komen is onmiddellijk met water en zeep wassen.

2. Accuvloeistof met azijn of citroensap neutraliseren.
3. Indien er accuvloeistof in een oog is gekomen, oog minimaal 10 minuten met helder water spoelen. Raadpleeg vervolgens onmiddellijk uw huisarts.

Oude accu nooit in open vuur gooien. Explosiegevaar!

Let erop, dat de contacten niet met metaal of andere elektrisch geleidende delen overbrugd worden. Kortsluiting – brandgevaar!

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor produkten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

F

Garantie

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle est assurée par le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil. Le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA.

En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente et les Centres SAV agréés effectueront, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec le bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

NL

Garantie

GARDENA geeft op dit product 2 jaar garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aan-wijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de gebruiksaanwijzing behandeld.
- Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar/verkoper bestaande aansprakelijkheid.

Stuur in geval van storing het defecte apparaat samen met de kassabon en een beschrijving van de storing gefrankeerd op naar het op de achterzijde aangegeven serviceadres.

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 7 31 490-123
Reparaturen:
(+49) 7 31 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
Phone: (+55) 11 5181-0909
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 958 18 21
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 6883
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
CY-1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokop
Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agrokip.gr
www.agrokip.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
Grand Rue 30
Boîte postale 12
L-2010 Luxembourg
Phone: (+352) 40 14 01
info@neuberger.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Building 2
118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 9 270 1806
lena.chapman@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
1086 Oslo
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 247 25 10
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach
Phone: (+41) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Müessilik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Украина

ALTSEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska
Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyr Region
08130, Ukraine
Phone: (+380) 44 459 57 03
upyr@altsest.kiev.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

2109-20.960.07/0107
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>